

SÚPLICES te rogámus, omnipotens Deus: ut, quos tuis réficis sacraméntis, tibi étiam plácitis móribus dignánte deservíre concédas. Per Dóminum nostrum.

POSTCOMMUNION

We humbly beseech Thee, almighty God, that we whom Thou hast strengthened with Thy sacraments, may henceforth serve and please Thee in worthiness of life. Through our Lord.

PROPER of the MASS
SECOND SUNDAY IN LENT

Psalm 24. 6, 3, 22

REMINISCERE miseratiónum tuárum, Dómine, et misericórdiæ tuæ, quæ a sáculo sunt: ne umquam dominéntur nobis inimíci nostri: líbera nos, Deus Israël, ex omnibus angústíis nostris. *Ps. 24. 1-2.* Ad te, Dómine, levávi ánimam meam, Deus meus, in te confido, non erubescam. V. Glória Patri.

DEUS, qui cónspicis omni nos virtúte destítui: intérius exteriúsque custódi; ut ab ómnibus adversitátibus muniámur in córpore, et a pravis cogitatióibus mundémur in mente. Per Dóminum.

1 Thessalonians 4. 1-7

FRATRES: Rogámus vos et obsecrámus in Dómino Jesu, ut, quemádmódu accepístis a nobis, quómodo opórteat vos ambuláre et placére Deo, sic et ambulétis, ut abundétis magis. Scitis enim quæ præcépta déderim vobis per Dóminum Jesum. Hæc est enim volántas Dei, sanctificátió vestra: ut abstinéatis vos a fornicatióne, ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidére in sanctificatióne et honóre; non in passióne desidérii, sicut et Gentes, quæ ignórant Deum: et ne quis supergrediátur neque circumvéniat in negótio fratrem suum: quóniam vindex est Dóminus de his ómnibus, sicut prædíximus vobis et testificáti sumus. Non enim vocávit nos Deus in immundítiam, sed in sanctificatiónem: in Christo Jesu Dómino nostro.

INTROIT

REMEMBER, O Lord, Thy bowels of compassion, and Thy mercies that are from the beginning of the world, lest at any time our enemies rule over us: deliver us, O God of Israel, from all our tribulations. *Ps.* To Thee, O Lord, have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed V. Glory be to the Father.

COLLECT

O GOD, who seest that we have no power whatever from ourselves; keep us both outwardly in our bodies and inwardly in our souls; that we may be defended from all adversities which may happen to the body and from all evil thoughts which may hurt the soul. Through our Lord.

EPISTLE

BRETHREN: We pray and beseech you in the Lord Jesus that, as you have received from us, now you ought to walk and to please God, so also you would walk, that you may abound the more. For you know what precepts I have given to you by the Lord Jesus. For this is the will of God, your sanctification: that you should abstain from fornication, that every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour; not in the passion of lust, like the Gentiles that know not God: and that no man overreach nor circumvent his brother in business: because the Lord is the avenger of all these things, as we have told you before and have testified. For God hath not called us unto uncleanness, but unto sanctification: in Christ Jesus our Lord.

Psalm 24. 17-18

TRIBULATIÓNES cordis mei dilatáre sunt: de necessitatibus meis éripe me, Dómine. V. Vide humilitátem meam et labórem meum: et dimítte ómnia peccáta mea.

Psalm 105. 1-4

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: quóniam in sáculum misericórdia ejus. V. Quis loquétur poténtias Dómini: audítas fáciat omnes laudes ejus? V. Beáti qui custódiunt iudícium et fáciunt justítiam in omni témpore. V. Memento nostri, Dómine, in beneplácito pópuli tui: ví-sita nos in salutári tuo.

Matthew 17. 1-9



IN illo témpore: Assúmpsit Jesus Petrum, et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et duxit illos in montem excélsam seórsum: et resplénduit fácies ejus sicut sol: vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuérunt illis Móyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum, et Eliáe unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Fílius meus

GRADUAL

THE TROUBLES of my heart are multiplied: deliver me from my necessities, O Lord. V. See my abjection and my labour, and forgive me all my sins.

TRACT

GIVE glory to the Lord, for He is good: for His mercy endureth for ever. V. Who shall declare the powers of the Lord: who shall set forth all His praises? V. Blessed are they that keep judgment and do justice at all times. V. Remember us, O Lord, in the favour of Thy people: visit us with Thy salvation.

GOSPEL

AT that time Jesus took Peter and James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart: and He was transfigured before them. And his face did shine as the sun: and His garments became white as snow. And behold there appeared to them Moses and Elias talking with Him. And Peter answering, said to Jesus: Lord, it is good for us to be here: if Thou wilt, let us make here three tabernacles, one for Thee, and one for Moses, and one for Elias. And as he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them. And lo, a voice out of the cloud, saying: This is My beloved Son, in whom I am well pleased:

diléctus, in quo mihi bene complá-cui: ipsum audíte. Et audiéntes discípuli, cecidérunt in fáciem suam, et timuérunt valde. Et accéssit Jesus, et tétigit eos, dixítque eis: Súrgite, et nólite timére. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt nisi solum Jesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Jesus, dicens: Némini dixéritis visiónem, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.

Psalm 118. 47-48

MEDITÁBOR in mandátis tuis, quæ diléxi valde: et levábo manus meas ad mandéta tua, quæ diléxi.

SACRIFÍCIIS præsentibus, Dómine, quæsumus, inténde placátus: ut et devotióni nostræ proficiant et salutí. Per Dóminum.

PREFACE FOR LENT

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largís, et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súplici confessiône dicéntes:

Psalm 5. 2-4

INTÉLLIGE clamórem meum: inténde voci oratiónis meæ, Rex meus et Deus meus: quóniam ad te orábo, Dómine.

hear ye Him. And the disciples hearing, fell upon their face and were very much afraid. And Jesus came and touched them, and said to them: Arise, and fear not. And they lifting up their eyes saw no one, but only Jesus. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying: Tell the vision to no man till the Son of Man be risen from the dead.

OFFERTORY

I WILL MEDITATE on Thy commandments, which I have loved exceedingly: and I will lift up my hands to Thy commandments, which I have loved.

SECRET

PEACEFULLY look down, we beseech Thee, O Lord, upon these sacrifices, that they may both increase our devotion and contribute to our salvation. Through our Lord.

IT IS truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who by the fasting of the body dost curb our vices, elevate our minds and bestow virtue and reward; through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship it, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts, with the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise:

COMMUNION

Understand my cry: hearken to the voice of my prayer, O my King and my God: for to Thee will I pray, O Lord.